

مجموعه ابو الخیر

ماسوا شایسته شدن دلی تطهیر و چاش
پرتو حکمت و عرفان ایله تنویر آتش

هر ماه عربی ابتدا سیله اون بشنده نشر اولور قون مجموعه سیدر

جزء ۳۷ [فی غرة محرم سنة ۱۳۰۲] [نسخہ ۳ غروش]

پیشله

« ظرلامه، ظرلامه آمان صوص صوص !

حاجی بابا یمش بوشب قوص قوص »

یتلری کبی آتارک ماهیتده کی فرق ایسه نه زمان اولسه ظاهره چیقاققدر.
باقی استقبال ادبدن قلباً امین اول ! ادب ابیدیر قرداشم حامدم .

کمال

۹۹

ژان ژاق روسودن ترجمه در

دردنجی مکتوب

« ژولی » دن « سن پرو » یه .

ياك فسا كيزلديكم شومشئوم سري عاقبت اقرار ايتكلكم لازم
كلدی ! بوسرك يوركدن جانمله برابر چيچه جغه قاچ كره قسم ايلدم !
حياتنگك مخاطرده قالمسی بدن قلع و زرع ايتدی : ظاهره چيقدی،
ناموسم الدن كيتدی . ايواه ! عهدمده ثبات ايتامش اولدم . ناموس
كيندكدن صكره يشامقندن فجيغ بر اولوم وارميدر ؟
نه ديمه لي ؟ بويله برسكوت مزعجي نصل كسروفاك ايتلی ؟ دها طوغر-
بي بوقدر جقله هپسني ديمش اولدمي ؟ سنده لزومندن زياده سني ايشتمش
اولدكمي ؟ آه ! قصوريني آكلایه بيله جك درجه دن زياده سني كوردك !
بر مغوی دنيك طوزاغنه تدريجاً منجذب اوله رق، كنديمي ضبط و توقيفه
مقدر اوله مقسزين، اوزرينه قوشتمده اولديغم ورطه هولناكي كورسيورم .
اي مرد ديسيه كار ! كندی محبتكدن زياده، سني جبرأتلنديرن بنم عشققدر .

کوکک ضلالتی کوره رک بنی اغوا ایچون آندن استفاده ایدیورسک .
 حال بوکه بنی رسوا ایتدیکک زمان اضطرابک الک شدید و فحیمی سنی
 تحقیر مجبور اولمقلندر. آه بیچاره ! بن سکا اعتبار و حرمت ایدیوردم. سن
 بنی رسوا ایلیورسک ! سوزمه اعتماد ایت ! اگر سنک کوکک بوغلبه و
 مظفریتدن راحت و سکوت ایله متلذذ و مستفید اوله حق کوککلردن اولسه
 ایدی بو انتصاره اصلا نائل اوله مز ایدی .

ندامت و اضطراب درونک تراید ایده جکدر، بیلورسک ؛ روحده
 اصلا تمایلات رذیله و فاسقه یوق ایدی . اتضاع و صلاح نزدیده قیتدار
 اولوب بونی برحیات ساعیه و ساده ایچنده اتفاق و تعذیه ایتکله متلذذ ایدم.
 عندالله مقبول اولیان بونجه اهتمام و غیرتم نهیه یارادی ؟ سنی کورمک
 بد بختلغنه اوغرا دیغم کون عقل و ادراکی افساد ایدن زهری آکلادم؛
 او آنده حس ایلدم؛ کوزک، اوزک، سوزک و قلم جان سوزک بوزهری
 هر کون دها مهلک و میت ایتکده در .

بوسوء ابتلاک ازدیاد و ترقیسنی منع و توقیف ایچون المدن کلانی
 اجراده اهل و قصور ایتدم . مقاومتک امکانشز لئی تقدیرنده تعرضدن
 اولسون کندمی محافظه ایتک استدم؛ افتحام و انکبابک تدبیر قصیرمی اغفال
 ایلدی . یوز کره باعث وجودم اولان ابونیمک آیاقلرینه قانمق استدم؛ یوز
 کره مجرم کوکلی آنلره آحق دیلدم؛ ایچندن کجی بیله مزلر؛ امیدسز
 برعلتی معالجات عادیه ایله تداوییه قالدیشورلر؛ والدهم ضعیف و نفوذسز؛
 پدرمک شدت قاسیه سنی ده بیلورم . شو حالده کندمی، عائله می و سنی هتک
 و اضاعه ایتمش اوله جغم . مجرم و صدیقم بوراده یوق، برادرده فوت
 اولدی؛ تعقیب و تضییق ایدن دشمنه قارشو بنی مدافعه و صیانت ایده جک
 کیسه بنی بوله میورم؛ بیهوده جناب حقدن استمداد و استغاثه ایدیورم، جناب
 حق ضعیفلرک فریاد و مناجاتی ایشیتور . هرشی، بنی سیوب بتورن حرارتی
 تهییج و تحریک ایدیور؛ هرشی بنی کندمه ترک ایدیور، و یاخود دها

طوغریسی هرشی بنی سکا تسلیم ایله یور؛ بتون کائنات جنایتکه اشتراک ایدیور کجی کورینه یور؛ هپ سعی و جهدم بیهوده، کندی نفسه رغماً و قهرآ سنی سویورم. بتون قوتیله مدافعه یه مقتدر اوله میان کوکلم شمدی نصل یارم تسلیم اولسون؟ هیچ برشیئی کتم و اخفا ایده میان کوکلم بقیه ضعف و میانی نصل سندن صافلاسون؟ آه! ایلک خطوه که اک مشکلیدر. آتلامسی لازم کلان خطوه ایدی؛ او آدمی آتقدن صکره دیکر لرندن کدمی نصل منع ایده ییله حکم؟ خیر؛ بو ایلک خطوه ایله یاردن آتلفه منجذب اولدیغی حس ایدیورم، آرتق بنی ایستدیکک کجی بدبخت اشلکه مقتدر سک.

بولندیم حال هول اشتاله باق که آندن استخلاص و استمداد ایچون بنی بو حاله قویاندن بشقه سنه مراجعت ایده میورم؛ کدمی تهلکه دن قورتارمق ایچون سن کندی نفسکه قارشو بنم مدافع منفردم اولمک لازم کلیور. واقعا بو اعتراف یأس و نومیدی بی امهال ایده بیلور ایدم؛ نفسی آوتمق ایچون تدریجاً موافقت کوستره رک هجالتی برمدت ستر و اخفایه مقتدر ایدم. نه تدبیر باطل که حب نفسی خوشنود ایده بیلور ایدی اما ناموسمی قورتاره مز ایدی! برنجی خطانک انسانی زهره چکوب کوتوردیکنی پک اعلا حس ایدیورم. بناء علیه خرابی تهیه و احضار ایتکی دکل آنجق آندن اجتنابی آرایور ایدم.

مع هذا، انسانلرک آلچینی دکل ایسه ک، و روحکده بر شراره فضیلت لمعان اتمش ایسه و متصف کورندیکک حسیات ناموس و مروندن قلبکده هنوز اثر قالش ایسه بحر اتمک بندن قلع و نزع ایتدیک شوا اعتراف مشومی سوء استعمال ایده جک قدر دنی اولدیغکی فرض ایده بیلور مییم؟ خیر، بن سنی ابو بیلورم؛ ضعف و عجزمی کوزه تورسک؛ بکا پناه و ظهیر اولورسک؛ شخصی کوکله قارشو صیانت و مدافعه ایلر سک. فضائل ذاتیه ک معصومیتک صوک مجانیدر؛ ناموسم عرضکه دخالت جرات ایدیور، برینی دیکرندن

تقریب ایله محافظه ایدم مزسک . آمان ! ای کریم الشیم ! ایکسینی ده
برلکده حفظ ایله؛ هیچ اولمزه کندی نفسکه محبة بکا مرخته تترل ایت !
آمان یاربی ! بونه ذلت ! سکا مکتوبی دیز چوکرك و کوزمک یاشیله
کاغدی ایصلا تهرق یازیورم . مستدعیات مسکینانه می سکا اعلام ایدیورم .
بونکله برابر بو تضرعاتک معرضی بن اولم لازم کلدیکنی و دسیسه کارانه
کندمی رسوای و محقر اتمکله مطاع و منقاد اوله بیله جکمی نیلیورم ظن
ایتمه . محم . بو حاکمیت باطله یی سن آلدده صلاح و فضیلتی بکا براق .
ناموس سزلغم بهاسنه تابعیتکه مالک اولمقدن ایسه اسیرک اولوبده عقیف و
معصوم یشامنی ترجیح ایدرم . اگر بنی دیکله مکه رغبت و تترل ایدرسه ک ،
حیاته عودتی سکا مدیون اوله جق بر قیز طرفدن نه قدر محبت و نه قدر
تعظیم و حرمت بکلمکه حقک اولور ! ایکی روح صافک اجتماع لطیفده
نهدر او حلاوت ! نفسانی آرزولریکک مغلوبیتی سکا منبع بختیاری و بوندن
تذوق ایدم جکک انبساط نامتاهی مستحق عالم علوی اوله جقدر .
ظن و امید ایدرم که کوکک میلان و ارتباطنه لایق کوردیکم برکوکل
کندندن بکلدیکم علو جنبی تکذیب ایتمز . ینه امید ایدرم که اگر او کوکل ،
بنم شو ضلالله اعتراف حامی سوء استعمال ایدم جک مرتبه ده دنی ایسه ،
غیظ و انفعال ، ضایع ایتدیکم عقل و ادراکی اعاده ایدر . و بنده ، بالاخره
کندوسندن حیا ایدم بیله جکم بر عاشقندن خوف و احتراز ایلله جک قدر
دنائت کوسترم . یا عقیف و یا محقر اوله جقسک ؛ بنده یا مطاع و یا شفیاب
اوله جغم . ایشته اولمک تدبیرندن اول بو امید وحیدم قالمشدر .

مدحیت افندی حضر تارینه

اسکندر یونانینک مزار ی اوزرنده معاصری بولنان حکمانک ایراد
ایلدیکی نظقلری حاوی اولان مقاله علیه لرینی ترجمان حقیقته او قودم .